

## Faire vivre la laïcité en littérature (cycle 3)

**Principe 6 :** La laïcité de l'École offre aux élèves les conditions pour forger leur personnalité, exercer leur libre arbitre et faire l'apprentissage de la citoyenneté. **Elle les protège de tout prosélytisme et de toute pression** qui les empêcheraient de faire leurs propres choix.

**Principe 9 :** La laïcité implique **le rejet de toutes les violences et de toutes les discriminations**, garantit **l'égalité entre les filles et les garçons** et repose sur une culture du **respect** et de la compréhension de l'autre.

*Le travail de lecture-compréhension mené autour du texte du troubadour occitan Pèire Cardenal est l'occasion de mener avec les élèves une réflexion autour des notions de différence et de respect des diversités en les sensibilisant notamment à la langue et culture occitanes, élément du patrimoine régional.*

### **Compétences visées (maîtrise de la langue française) :**

- s'exprimer à l'oral comme à l'écrit dans un vocabulaire approprié et précis ;
- prendre la parole en respectant le niveau de langue adapté ;
- lire avec aisance (à haute voix, silencieusement) un texte ;
- lire seul des textes du patrimoine et des œuvres intégrales de la littérature de jeunesse, adaptés à son âge ;
- lire seul et comprendre un énoncé, une consigne ;
- comprendre des mots nouveaux et les utiliser à bon escient ;
- dégager le thème d'un texte ;
- utiliser ses connaissances pour réfléchir sur un texte (mieux le comprendre, ou mieux l'écrire) ;
- répondre à une question par une phrase complète à l'oral comme à l'écrit.

## Quelques repères pour l'enseignant

Les Troubadours sont des poètes et des musiciens occitans du Moyen-Age ; en occitan, "trobar" signifie "trouver, inventer". Nous connaissons plus de 400 noms de troubadours (hommes et femmes) qui appartiennent pour la plupart à la noblesse. Les premières chansons apparaissent au XIème siècle, époque à partir de laquelle ils ont essaimé leur art dans toute l'Europe et notamment dans le nord de la France, où on les appelle « trouvères », mais aussi en Allemagne, Espagne et Angleterre.

Ils développent dans leurs chansons un art lyrique où les chants sont l'expression de sentiments personnels mais également un art poétique et musical. Les chansons sont écrites en vers et leurs auteurs s'expriment en langue vulgaire (occitan, français...). Leur art est accompagné d'un ou de plusieurs instruments et notamment d'instruments à cordes (luth, harpe, lyre), d'instruments à vent (flûte, chalumeau – ancêtre du hautbois, trompette) et de quelques percussions dont l'utilisation se développe à cette époque (tambourin, cymbales).

Il existe de nombreux genres de chansons telles que les chansons narratives, les chansons satiriques, les chansons de danse, les chansons d'inspiration religieuse, les chansons de geste (au sens d'exploits guerriers) mais les plus nombreuses sont sans nul doute les chansons courtoises, celles qui louent la dame aimée.

\* **Pèire Cardenal** : originaire du Puy-en-Velay (Auvergne), ce troubadour est très apprécié par la cour du roi d'Aragon et protégé des comtes de Toulouse, Raimon VI et Raimon VII. Très marqué par le déferlement des seigneurs venus du nord lors de la croisade albigeoise, Pèire Cardenal chante peu de chansons d'amour et s'illustre dans l'écriture de sirventes, poésie satirique dénonçant la décadence, la corruption et l'Inquisition. Il écrit son dernier texte en 1272 et a dû finir ses jours près de Montpellier.

## Fable

*Je ne sais dans quelle ville  
tomba du ciel une forte pluie  
qui rendit fou  
tout homme à peine touché.*

*Tous furent privés de raison, sauf un,  
qui échappa à cette catastrophe  
car il dormait dans sa maison  
quand l'averse maléfique tombait.*

*Celui-ci, parce qu'il avait dormi tard,  
se leva sans avoir reçu la moindre éclaboussure.  
Il alla dehors parmi les gens  
qui prenaient de folles attitudes.*

*L'un en chemise, l'autre nu,  
l'un crache de tous côtés,  
l'un jette des pierres en criant,  
quand l'un insulte, l'autre rit.*

*Celui qui avait gardé son esprit,  
en fut très étonné.  
Il comprit alors qu'ils étaient fous  
et il continua à observer autour de lui.*

*En le voyant venir ainsi, tout calme,  
les autres dirent : "Quel est ce nigaud  
qui ne fait pas ce que nous faisons ?"  
C'est lui le fou, à leur avis.*

*Et on le traite d'anormal, d'idiot,  
on le gifle, on le bat,  
on le secoue et on le pousse...  
Tellement, que le pauvre homme, tout déboussolé,*

*doit s'enfuir à grand peine et grand mal  
pour aller se cacher dans sa maison. [...]*

Pèire Cardenal (troubadour occitan 1180-1278)  
Texte traduit en français par Léon Cordes

## Faula – Pèire Cardenal

Non sabi dins quina ciutat  
tombèt del cèl un plujarat  
que tot òme a pena tocat  
ne demorèt destimborlat.

Totes desenats manca un  
escapat d'aquel revolum  
que dins son ostal dormissiá  
quand la mala raissa ploviá.

Aqueste, d'aver pro dormit  
se levèt salve del resquit,  
venguèt defòra entre las gents  
que fasián fòls experiments :

un en camisa, l'autre nud,  
un escupís coma un perdut  
un tira pèiras a grand crit,  
quand un renèga, l'autre ritz...

Lo que son èime aviá gardat  
ne foguèt esmeravilhat,  
ja compreguèt qu'èran capbords  
e agachèt a son entorn...

De l'avisar venir plan suau  
diguèron: « Qu'es aquel colhaud  
que çò que fasèm non pòt faire? »  
Es innocent a lor vejaire,

e li cridan de fòl, de fat  
qui lo carpana, qui lo bat,  
qui lo brandís e qui lo buta  
tant que lo paure en desbaruta

fugís en grand pena e grand mal  
s'amagar tot dreit a l'ostal. [...]

*Texte adapté en occitan moderne par Léon Cordes*

## Questionnaire de lecture

1) Qui est l'auteur de ce texte ? En quelle langue l'a-t-il écrit et à quelle époque ?

2) Qu'arrive-t-il au personnage principal de cette fable ? Entoure la bonne réponse.

- il est seul à avoir été touché par une pluie maléfique
- sa maison est inondée par une forte pluie qui est tombée pendant qu'il dormait
- il est le seul à ne pas avoir été touché par une pluie maléfique

Essaye de trouver et de recopier un passage du texte qui t'aide à trouver la bonne réponse.

3) Explique, en faisant une phrase, pourquoi cette pluie est « maléfique » ? Trouve et recopie un ou plusieurs passages du texte qui le prouvent.

4) Pourquoi les gens de cette ville pensent que cet homme est fou ?

5) Essayer de donner un titre à cette fable.

6) Peut-on être différent des autres même si on a l'impression d'être seul à l'être ? Explique ta réponse en donnant des exemples.

## Prolongements

- **Education musicale :**

1) Ecouter l'interprétation d'un autre texte de Pèire Cardenal « Un Sirventes Novel Vuelh Comensar » : <https://www.youtube.com/watch?v=qjGEIXZH-Qg>

2) Séances pour construire des repères concernant la musique médiévale > Clés pour enseigner l'histoire des arts en cycle 3 - le Moyen Âge : <http://www.sceren.com/cyber-librairie-cndp.asp?prod=164173>

- **Langue régionale (sensibilisation) :**

1) Ecoute deux fois l'interprétation moderne de ce texte chantée par Jean-Paul Verdié (jusqu'à 2 min. 30 s.) : <https://www.youtube.com/watch?v=3xjc3xoHiZk>

As-tu compris des mots en occitan que tu saurais traduire en français ?

2) En comparant la traduction française et le texte original occitan, trouve ce que veulent dire en français ces mots occitans :

“**Ciutat**” [ciouta't] : .....

“**Camisa**” [camizô] : .....

“**Ostal**” [oustal] : .....

“**Escupís**” [éscupiç] : .....

“**Defòra**” [défôrô] : .....

“**Pèiras**” [peyrôs] : .....

3) Trouves-tu que l'occitan et le français sont des langues qui se ressemblent ? Explique pourquoi.